

КОЛИЧЕСТВЕННЫЕ ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ В АРАБСКОМ И УЗБЕКСКОМ ЯЗЫКАХ

Умурзакова А.У.¹, Шомусаров Ш.Г.² Email: Umurzakova688@scientifictext.ru

¹Умурзакова Айгул Умаровна – бакалавр;

²Шомусаров Шорустам Гиёсович – доктор филологических наук, профессор,
кафедра арабской филологии, факультет восточной филологии,
Ташкентский государственный университет востоковедения,
г. Ташкент, Республика Узбекистан

Аннотация: в данной статье рассматриваются вопросы, связанные с проблемами согласования количественных числительных в арабском языке. Цель настоящей статьи – изложить порядок оформления количественных числительных, опираясь на арабские источники, раскрыть правила согласования количественных числительных в арабском и узбекском языках. Актуальность работы заключается в том, что выявлены различия изучаемых языков в разделе согласования количественных числительных. Это может послужить материалом при преподавании арабского языка для узбекской аудитории.

Ключевые слова: числительное(العدد), количественное числительное(العدد الأصلي), исчисляемое(المعدود، التمييز)، простое числительное(العدد المفرد)، сложное числительное(العدد المركب)، круглые десятки(ألفاظ العقود)، соединённое числительное(العدد المعطوف).

THE CARDINAL NUMERALS IN ARABIC AND UZBEK LANGUAGES

Umurzakova A.U.¹, Shomusarov Sh.G.²

¹Umurzakova Aygul Umarovna – Bachelor's degree;

²Shomusarov Shorustam Giyosovich – Doctor of Philology, Professor,
DEPARTMENT OF ARABIC PHILOLOGY, FACULTY OF ORIENTAL PHILOLOGY,
TASHKENT STATE UNIVERSITY OF ORIENTAL STUDIES,
TASHKENT, REPUBLIC OF UZBEKISTAN

Abstract: in this article there are discussed issues related to the issues of harmonizing cardinal numerals in the Arabic language. The purpose of this article is to set out the procedure for the registration of cardinal numerals, based on Arabic sources, to reveal the rules for the coordination of cardinal numerals in Arabic and Uzbek. The relevance of the work lies in the fact that the differences of the languages studied in the section of the coordination of cardinal numerals have been identified. This can serve as a material when teaching Arabic to Uzbek audiences.

Keywords: the numeral(العدد), the cardinal numeral(العدد الأصلي), the counted object(المعدود، التمييز)، the single numeral(العدد المفرد)، the compound numeral(العدد المركب)، the decade numeral(ألفاظ العقود)، the linking numeral(العدد المعطوف).

УДК 80.1751

В соответствии с традиционным делением арабских слов на имя (الإسم)، глагол (الفعل) и частицы (الحرف)، все числительные относятся к классу имен. Особое место в связи с определенной сложностью в процессе изучения арабского языка занимают имена числительные.

Именам числительным, как и именам существительным и прилагательным, присущи грамматические категории рода (المؤنث، المذكر)، числа (المفرد، الجمع، المثنى)، падежа (الرفع، النصب، الجر)، состояния (определенности (المعرفة) и неопределенности (النكرة)). В то же время, обозначая количество чего-либо, числительные выделяются в отдельный лексико-грамматический разряд слов.

Арабские числительные делятся на количественные (العدد الأصلي) и порядковые (العدد الترتيبي). Числительные количественные изменяются по роду, числу, падежу, состоянию и сами влияют (за некоторыми исключениями) на род, число, падеж, состояние исчисляемого имени существительного. Числительные порядковые (и некоторые числительные количественные) по своим функциям близки к именам прилагательным.

По своему составу числительные в арабском языке бывают простые, сложные, круглые десятки и соединённые.

1. الأعداد المفردة (простые числительные) (واحد، اثنان، ثلاثة، أربع، خمس، ستة، سبعة، ثمان، تسع، عشرة، مئة، ألف). Простые числительные состоят из одного слова: 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 100, 1000.

2. الأعداد المركبة (сложные числительные) (أحد عشر، اثنا عشر، ثلاثة عشر، أربع عشر، خمس عشر، ستة عشر، سبعة عشر، ثمانية عشر، تسع عشر). Сложные числительные состоят из двух числительных: 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18 и 19.

3. (عَشْرُونَ، ثَلَاثُونَ، أَرْبَعُونَ، خَمْسُونَ، سِتُونَ، سَبْعُونَ، ثَمَانُونَ، تِسْعُونَ) (круглые десятки) أَلْفَاظُ الْعَشُودِ . Круглые десятки: 20, 30, 40, 50, 60, 70, 80 и 90.

4. (وَاحِدٌ وَ عَشْرُونَ، اثْنَانِ وَ ثَلَاثُونَ، ثَلَاثٌ وَ أَرْبَعُونَ، خَمْسَةٌ وَخَمْسُونَ،) (соединённые числительные) الأَعْدَادُ الْمَغْطُوفَةُ Соединённые числительные образуются путем сочетания числительного первого десятки и соответствующего числительного, обозначающего десятки, присоединенного союзом « وَ »: 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 31...39... и т.д., до 99 [5, с. 752].

Числительные относятся к именам «неясного» значения (اسمٌ مُبْهَمٌ). Такое название объясняется тем, что когда мы их произносим, то неясно, о чем идет речь. Если мы произнесем, например «три», то неясно, что имеется. Три книги или три ученика и т.д. Такие имена требуют дополнительного пояснения, в качестве которого и используется التمييز (от مَيَّرَ «отличать, выделять»). Поскольку исчисляемое в данном словосочетании как раз и устраняет эту «неясность».

Согласование числительных разного порядка в арабском языке отличается друг от друга. Число в арабском языке называется - العَدَدُ , исчисляемое слово - المَعْدُودُ . Положения числительных:

1. Числительные «один, одна» "وَاحِدٌ، وَاحِدَةٌ، أَحَدٌ، إِحْدَى" и «два, две» "ثَنَانٍ، ثَنَانٍ" при упоминании с именем исчисляемым, как правило, не употребляются – достаточно упомянуть имя исчисляемое в соответствующем числе. Однако в тех случаях, когда на числительное падает логическое ударение, их употребление желательно. Числительные «1» и «2» в этом случае согласуются с исчисляемым именем по правилам согласуемого определения, т.е. в роде, числе, падеже и состоянии, и ставятся после исчисляемого имени [2, с. 19]. Например:

أَخَذْتُ مِنَ الْمَكْتَبَةِ كِتَابًا وَاحِدًا وَمَجَلَّةً وَاحِدَةً.

Я взял из библиотеки одну книгу и один журнал.

أَخَذْتُ مِنَ الْمَكْتَبَةِ كِتَابَيْنِ اثْنَيْنِ وَمَجَلَّتَيْنِ اثْنَتَيْنِ.

Я взял из библиотеки две книги и два журнала.

Входя в состав сложных числительных, числительное «1» и «2» согласуются в роде с единственным числом имени исчисляемого. При этом «один» для образования числительного «11», употребляется "وَاحِدٌ" для мужского рода, "إِحْدَى" для женского рода. А также для создания таких оборотов, как «один из», «одна из», которые оформляются изафой с последующим исчисляемым в определенном состоянии, множественном числе, а само числительное в данном случае согласуется с единственным числом имени исчисляемого:

أَحَدُ الطُّلَّابِ – Один из студентов –

إِحْدَى الطُّلَّابَاتِ – Одна из студенток –

2. Числительные «от 3 до 10» "مِنَ الثَّلَاثَةِ إِلَى الْعَشْرَةِ" употребляются как отдельно, так и в составе сложных числительных, ставятся в роде, обратном роду единственного числа имени исчисляемого. Числительные склоняются по падежам, и образуют с исчисляемыми изафетное сочетание (الإضافة). Исчисляемое ставится во множественном числе родительного падежа (الْجَرِّ) (за исключением со словом "ثَلَاثٌ مِائَةٌ" «сотня», которое остаётся при образовании числительных всегда в единственном числе "ثَلَاثٌ مِائَةٌ" или "ثَلَاثِمِائَةٌ" [3, с. 484]:

لِي ثَلَاثَةُ أَقْلَامٍ وَثَلَاثُ وَرَقَاتٍ – У меня три ручки и четыре листа бумаги.

فَتَحْتُ خَمْسَةَ أَبْوَابٍ وَعَشْرَ نَوَافِدٍ – Я открыл пять дверей и десять окна.

سَلَّمْتُ عَلَى سِتَّةِ رِجَالٍ وَثَمَانِي نِسَاءً.

Я поздоровался с шестью мужчинами и с восемью женщинами.

Если исчисляемое выражено именем собирательным, то исчисляемое как правило, отделяется от числительного предлогом "مِنَ", например:

سِتَّةٌ مِنَ الطَّيْرِ ، وَسَبْعٌ مِنَ النَّخْلِ [2, с. 465]. ثَلَاثَةٌ مِنَ الْقَوْمِ ، وَأَرْبَعَةٌ مِنَ الْإِبِلِ .

3. Числительные «от 11 до 19» "مِنَ أَحَدِ عَشَرَ إِلَى تِسْعَةِ عَشَرَ" . Первый член такого сочетания называется началом "صَدْرُ الْمُرَكَّبِ" , а второй – концом "عَجْرُ الْمُرَكَّبِ" . В числительных «11 и 12» единицы и десятки согласуются с исчисляемым именем в роде. В числительных «от 13 до 19» единицы ставятся в роде, обратном роду исчисляемого имени, а десятков согласуется с ним. Числительные «от 11 до 19» по падежам не изменяются (المَنْبِي) и всегда выступают в форме винительного падежа (◌) без танвина (кроме 12, где единицы в косвенном падеже изменяются по правилам склонения в двойственном числе). Исчисляемое после этих числительных всегда считается пояснительным дополнением (التَّمْيِيزُ) и оформляется в единственном числе, винительном падеже, неопределённом состоянии [4, с. 187-188]:

عَلَى الرَّفِّ أَحَدُ عَشَرَ كِتَابًا وَاثْنَتَا عَشْرَةَ مَجَلَّةً.

На полке одиннадцать книг и двенадцать журналов.

أَكْرَمْتُ ثَمَانِي عَشْرَةَ قَبِيْرَةً بِخَمْسَةِ عَشَرَ دِرْهَمًا.

Я оказал щедрость восемнадцати бедным женщинам пятнадцатью дирхамами.

4. В числительном «10» "العَدَدُ الْعَشْرُ" (независимо от группа числительных «от 3 до 9» или «от 11 до 19») буква "ش" в словах "عشرة" , عشر " может иметь сукун (◌) или фатху (◌) в зависимости от рода имени исчисляемого: если имя исчисляемое мужского рода, то ставится фатха (◌), если исчисляемое женского рода, то ставится сукун (◌) [5, с. 756-757]. Например:

أَحَدَ عَشَرَ دَفْتَرًا – 11 тетрадей , عَشْرَ طَالِبَاتٍ – 10 студенток
عَشْرَةَ مُعَلِّمِينَ – 10 преподавателей , خَمْسَةَ عَشْرَةَ مَدِينَةً – 15 городов

5. Круглые десятки «20, 30, 40, 50, 60, 70, 80, 90» образуются по модели правильного множественного числа мужского рода (جَمْعُ مُذَكَّرٍ سَالِمٍ) от соответствующих единиц за исключением числительного «20», которое образуется от «10», при этом огласовка первой коренной фатха (◌َ) заменяется на касру (◌ِ). Изменение падежных флексий (الإِعْرَابُ) в них происходит так же, как и в именах правильного множественного числа мужского рода (جَمْعُ مُذَكَّرٍ سَالِمٍ). Исчисляемое круглых десятков всегда является пояснительным дополнением (النَّمِيضُ) и оформляется в единственном числе, винительном падеже, неопределенном состоянии [6, с. 123]:

جَاءَ عَشْرُونَ طَالِبًا وَثَلَاثُونَ طَالِبَةً.

Пришли двадцать студентов и тридцать студенток.

قَرَأْتُ أَرْبَعِينَ كِتَابًا وَتِسْعِينَ جَرِيدَةً.

Я прочитал сорок книг и девяносто газет.

6. Числительные «от 21 до 99» "مِنْ وَاحِدٍ وَعَشْرِينَ إِلَى تِسْعَةِ وَتِسْعِينَ". Название единиц в составе количественных числительных «от 21 до 99» соединяются с названиями десятков при помощи союза "وَ" и склоняются по трём падежам (исключения: несклоняемое числительное إِحْدَى и двух-падежные числительные اثْنَانِ وَاثْنَانِ). Единицы «от 1 до 9» согласуются с именем исчисляемым так же, как и ранее, т.е. «1 и 2» совпадают в роде с именем исчисляемым, а числительные «от 3 до 9» в роде, обратном роду имени исчисляемого. Поскольку последним словом в словосочетании всегда являются десятки, то и имя исчисляемое оформляется так же, как и после круглых десятков [2, с. 465], например:

جَاءَ خَمْسَةٌ وَثَلَاثُونَ رَجُلًا وَثَمَانٍ وَسِتُّونَ امْرَأَةً.

Пришли тридцать пять мужчин и шестьдесят восемь женщин.

رَأَيْتُ خَمْسَةَ وَثَلَاثِينَ رَجُلًا وَثَمَانِيًا وَسِتِّينَ امْرَأَةً.

Я видел тридцать пять мужчин и шестьдесят восемь женщин.

أَخَذْتُ الْكُتُبَ مِنْ خَمْسَةِ وَثَلَاثِينَ رَجُلًا وَثَمَانٍ وَسِتِّينَ امْرَأَةً.

Я взял книги у тридцати пяти мужчин и шестидесяти восьми женщин.

7. Числительные сто – "مِئَةٌ، مِائَةٌ" и тысяча – "أَلْفٌ", а также их формы двойственного числа **دِصْتِي** – "مِئَتَانِ" и **две тысячи** – "أَلْفَانِ" употребляются в сопряжённом состоянии и идущими вслед за ними исчисляемые, стоящими в форме родительного падежа единственного числа [4, с. 190]. Например:

فِي الْمَكْتَبَةِ مِائَةٌ كِتَابٍ وَمِئَتَا جَرِيدَةٍ.

В библиотеке сто книг и двести газет.

اشْتَرَيْتُ الْمَكْتَبَةَ أَلْفَ كِتَابٍ وَالْفِي جَرِيدَةٍ.

Библиотека купила тысяча книг и две тысячи газет.

8. При образовании числительных 300, 400, 500 до 900, числа от 3 до 9 употребляются в мужском роде, так как слово «сто» "مِئَةٌ، مِائَةٌ" – в женском роде. Исчисляемое находится в единственном числе родительного падежа и образует с числительным изафетное сочетание [5, с. 767]:

ثَلَاثٌ مِئَةٌ طَالِبٍ وَطَالِبَةٍ – Триста студентов и студенток.

ثَمَانِمِائَةٌ طَالِبٍ وَطَالِبَةٍ – Восемьсот студентов и студенток.

9. Числа 3000, 4000, 5000 до 9000. Числа от 3 до 9 употребляются в женском роде, так как слово «тысяча» "أَلْفٌ" (مِن. أَلْفٌ، أَلْفٌ) – в мужском роде. Исчисляемое будет в единственном числе родительного падежа и образует с числительным изафетное сочетание [2, с. 466]:

ثَلَاثَةُ أَلْفٍ طَالِبٍ وَطَالِبَةٍ – Три тысячи студентов и студенток.

خَمْسَةُ أَلْفٍ طَالِبٍ وَطَالِبَةٍ – Пять тысяч студентов и студенток.

Что касается имен числительных в узбекском языке, то имена существительные в сочетании с числительными употребляются лишь в форме единственного числа, например:

уч ой – три месяца, беш киши – пять человек.

Разницу в согласовании числительных с именами исчисляемыми можно рассмотреть в таблице:

Таблица 1. Разница в согласовании числительных с именами исчисляемыми

Числа	В арабском языке	В русском языке	В узбекском языке
Числа 1 и 2	كِتَابٌ وَاحِدٌ، مَجَلَّتَانِ اثْنَتَانِ	одна книга, один журнал	битта китоб, иккита журнал
Числа от 3 до 10	أَرْبَعٌ غُرَفٍ	четыре комнаты	тўртта хона
Числа от 11 до 19	أَحَدَ عَشَرَ كَوْكَبًا	одиннадцать звезд	ўн битта юлдуз
Десятки от 20 до 90	أَرْبَعُونَ حَجْرًا	сорок камней	киркта тош

Числа от 21 до 99	خَمْسَةَ وَعِشْرُونَ طَالِبًا	двадцать пять студентов	йигирма бешта талаба
Числа 100,200,1000,2000	مِائَتًا بَيْتًا ، أَلْفٌ لَيْلَةً	двести домов, тысячи ночей	икки юз уй, минг кеча
Числа от 300 до 900	ثَلَاثٌ مِئَةٌ خَاتِيفٍ	триста телефонов	уч юзта телефон
Числа от 3000 до 9000	سِتَّةَ أَلْفٍ سَيَّارَةٍ	шесть тысяч машин	олти мингта машина

Рассмотрев грамматические особенности согласования числительных в арабском и узбекском языках, можно сделать вывод, что в узбекском языке согласование происходит в предельно простой форме. Напротив, в арабском языке для числительных характерны сложные и разнообразные формы согласования с именами исчисляемыми. Это в свою очередь выявляет особое отношение арабского народа к категории числа, и как следствие, выражается в специфических нестандартных формах исчисления.

Список литературы / References

1. Гранде Б.М. Курс арабской грамматики в сравнительно-историческом освещении. М.: Восточная литература, 2001. 354-356 с.
2. الغد دار. العربية الدروس جامع. الغاليني مصطفى شيخ. ٢٠٠٧-القاهرة-الجديد
3. ٣. ين فح فصان، دمحم بابي، يفطصم مومط، دمحم حل اص. سوردل اتيوحنل .
4. ال توف يقيه دار-القاهرة-٢٠٠٩
5. ال توف يقيه دار. ال كافي ال نحو. ال غني ع بد أمين أيمن. ٤-٢٠١٠-القاهرة
6. ٥. ديسل انب نسح بي دل. راوحنل يف حرش اتي مورجل أ. ال علامية ال دار -
7. ٢٠١٣-ال سكندرية
8. ال توف يقيه دار. ال واضح ال نحو. بك أمين مصط في، بك ال جارم ع لي. ٦-القاهرة -
9. ٢٠١٥